Sobre los autores

Sonia Bailini es doctora en Filología por la Universidad de Salamanca y catedrática de Lengua, Traducción y Lingüística Española en la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán. Sus investigaciones y publicaciones se centran en la adquisición y enseñanza del español como lengua extranjera, la lingüística de corpus aplicada a la didáctica, el análisis del discurso del aprendiente y la traducción literaria y técnica.

Maria Vittoria Calvi, catedrática de Lengua Española de la Universidad de Milán y miembro correspondiente de la Real Academia Española. Es autora de numerosos estudios de lingüística española, con especial atención por la lingüística contrastiva de español e italiano, las lenguas de especialidad y la lengua del turismo, el contacto entre español e italiano en contextos migratorios y el paisaje lingüístico. En campo literario, sus trabajos se han centrado en las obras de Carmen Martín Gaite y Luis Mateo Díez.

Marcela Fritzler, fundadora y directora académica de Sin Fronteras, Proyectos Educativos. Profesora colaboradora y formadora para el Instituto Cervantes desde 1998.Es Licenciada en Tecnologías Educativas. Es Profesora Nacional Superior, cuenta con una Diplomatura en Magisterio, especializada en Lengua y Literatura. Experta en enseñanza de LE/L2 y español como lengua de herencia. Es formadora de profesores de LE/L2 y ELH para adultos, adolescentes y niños para distintas instituciones. Es autora de artículos sobre pedagogía y manuales analógicos y digitales para la enseñanza de LE/L2 y ELH dedicados a adultos, adolescentes y niños. Investiga y escribe sobre la enseñanza y aprendizaje de LE/L2 y ELH, la multiliteracidad, el alfabetismo transmedia e inteligencias artificiales.

Giovanni Garofalo es catedrático de Lengua Española en la Università degli Studi di Bergamo, Italia. Miembro del CERLIS y del grupo CORPLING, su investigación se centra en el análisis del discurso especializado asistido por corpus, especialmente en el ámbito jurídico, y en la comunicación política y de género.

Ana María González Luna C. es profesora titular de Lengua y Traducción Española en la Universidad de Milán-Bicocca. Su investigación y publicaciones se focalizan en temas de sociolingüística hispanoamericana y de literatura mexicana de ficción y no ficción contemporánea relacionada con la violencia y los derechos humanos.

Elena Landone es catedrática de Lengua Española en la Universidad Estatal de Milán, donde enseña lingüística española y didáctica de la lengua española. Su investigación se enfoca en la pragmática y las didácticas innovadoras. Entre sus publicaciones recientes destacan *Methodology in Politeness Research* (Springer, 2022) y *Utopia didattica: l'apprendimento della lingua straniera oltre l'aula* (Mimesis, 2018).

Elena Liverani es doctora en Estudios Ibéricos e Iberoamericanos por la Universidad de Bolonia y catedrática de Lengua y Traducción Española en la Universidad

IULM de Milán. Investiga sobre lexicografía, fraseología, traducción editorial y traducción audiovisual. Entre los autores que ha traducido al italiano se encuentran I. Allende, E. Vila-Matas, A. Muñoz Molina, J. Llamazares, A. Manguel, J. G. Vásquez.

Hugo E. Lombardini es doctor en Filología Española por la Universidad de Salamanca y catedrático de Lengua Española en la Universidad de Bolonia. Sus intereses de investigación incluyen la didáctica del español y la historiografía de la gramaticografía y de la lexicografía. Además de numerosos artículos de revistas y capítulos de libros, ha publicado nueve obras monográficas y (co)editado otros nueve volúmenes.

Giovanna Mapelli es profesora titular de Lengua Española en la Università degli Studi di Milano, Italia. Su investigación se centra en los aspectos discursivos de las lenguas de especialidad, la comunicación médica y turística en redes sociales, el lenguaje periodístico del fútbol y la lengua española oral.

Susana Martín Leralta es doctora por la Universidad de Bielefeld (Alemania) y decana de la Facultad de Lenguas y Educación en la Universidad Nebrija. Sus investigaciones se centran en el aprendizaje del español como lengua de migración y la adquisición de destrezas comunicativas en ELE.

Francisco Moreno Fernández es catedrático Alexander von Humboldt en la Universität Heidelberg (Alemania) y director del Centro de Estudios Iberoamericanos. Sus campos de investigación son la dialectología, la sociolingüística y las sociología del lenguaje. Publicaciones recientes: *Variedades de la lengua española* (2020), *The Routledge Handbook of Spanish Dialectology* (2023), con Rocío Caravedo.

Mara Morelli es investigadora-docente en el Departamento de Ciencias de la Educación de la Università degli Studi di Genova, Italia. Doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada, su investigación se centra en la interpretación, mediación y enseñanza-aprendizaje de ELE, con énfasis en ámbitos sanitario, educativo y penitenciario.

Esther Morillas es catedrática de Traducción Italiano/Español en el Departamento de Traducción e Interpretación de Universidad de Málaga. Su investigación se centra en la traducción literaria, con especial atención a la variación lingüística, la relación entre traducción, género y géneros literarios y la interdependencia texto-imagen.

Javier Muñoz-Basols es Investigador Distinguido Sénior Beatriz Galindo en la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla y Profesor-Investigador Honorario en la Universidad de Oxford. Su investigación y publicaciones se centran en la lingüística hispánica, la enseñanza del español, la traducción y los estudios culturales.

Héctor Muñoz Cruz es Investigador Emérito Nacional por el Sistema Nacional de Investigadores de México, profesor investigador titular C de la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, Ciudad de México. Sus investigaciones se centran en políticas interculturales del lenguaje, reflexividad sociolingüística y enseñanza de lenguas en escuelas bilingües indígenas. Libro más reciente: *Educación escolar y lenguas indígenas: un acervo sociolingüístico* (México, UAM, 2024).

Roberto Ortí Teruel es jefe de estudios del Instituto Cervantes de Milán desde 2021. Especializado en la formación de profesores de ELE, su investigación se centra en la didáctica del español como lengua extranjera, abordando temas como la interacción oral y escrita, y el uso del cine en las clases de ELE.

Francisco Raga Gimeno es profesor titular de Lingüística General en la Universitat Jaume I. Su investigación se centra en la comunicación intercultural y la mediación en el ámbito sanitario. Es autor del libro: *Comunicación y cultura. Propuestas para el análisis transcultural de las interacciones comunicativas cara a cara*.

Ana Sagi-Vela González es profesora contratada de Lengua Española en la Universidad de Milán-Bicocca. Sus líneas de investigación se colocan en el campo de la antropología cultural y la sociolingüística. Sus trabajos más recientes abordan las situaciones de contacto de lenguas y los procesos de integración y reelaboración de las identidades en contextos migratorios.

María J. Valero Gisbert es profesora titular de Lengua y Traducción Española en la Universidad degli Studi di Parma y presidenta del Máster en Traducción Audiovisual. Sus áreas de investigación incluyen lexicografía, fraseología hispánica, traducción audiovisual y audiodescripción, con especialización en cine y televisión.